

DANS CE
NUMÉRO :

Article intérieur	1
♦ Le programme annuel des activités du Bureau National.	1
♦ Finaliser les analyses textuelles.	2
♦ Compte-rendu : 13e Congrès mondial FIPF	
♦ Compte-rendu : Stage de formation en ingénierie de formation	2
♦ Le texte court : pratiques et difficultés	3
♦ Compte-rendu : colloque du Caire	3
♦ Comptes rendus : Stages été 2012	3
♦ Lecture d'un texte court : approche et difficultés.	4
♦ Hommage à : - Samia Guermazi - Abdelmalek Sallemi	4
♦ Membres du Bureau National	4

Notre nouvelle Lettre

Chose promise, chose due. Le bureau national de l'ATPF avait promis à ses adhérents lors de la dernière assemblée générale mais aussi aux représentants des bureaux régionaux dans le cadre de la réunion qui avait été organisée dans le but de se concerter avec eux sur la complémentarité et la synergie entre les activités nationales et les activités régionales, de reprendre et d'enrichir les publications de l'association. Vous avez donc entre les mains le second numéro de la *Lettre de l'ATPF*, cette lettre que nous avons voulue simple et utile et qui, en même temps qu'elle sera un outil de liaison entre nous, reprendra les informations principales relatives à nos activités programmées et diffusera des synthèses des activités antérieures, en particulier les séminaires, afin qu'en de-

meurent des traces concrètes. Nous avons tenu à ce que cette publication soit prête pour le séminaire national d'hivers qui marque de la sorte la poursuite de ce volet important de nos activités.

Nous avons également pris en charge le second numéro de la revue *Plumes* due aux louables efforts de notre collègue Ammar Akremi et qui réunit des textes d'élèves de la région du Bureau de Zaghouan et d'élèves non tunisiens, jetant un pont entre les pays et les cultures et encourageant la créativité des apprenants de la langue que nous enseignons. Nous publierons également, sans doute pour l'université maghrébine d'été, un journal réunissant des contributions didactiques consistantes, qui sera donc plus qu'un outil d'information et de liaison, à

savoir un réceptacle des recherches, comptes rendus d'expériences, comptes rendus d'ouvrages, textes de création aussi, produits par nos adhérents c'est-à-dire par vous mais nous souhaitons également, comme nous l'avons fait pour *Plumes*, favoriser des publications regroupant de travaux d'élèves ou des textes de création collectifs ou individuels produits par nos adhérents.

Ceci est notre ambition. Reste que, pour qu'elle soit concrétisée, il faut que vous y mettiez du vôtre c'est-à-dire que vous nous fournissiez le matériau de ces publications. A vos plumes donc pour commencer ce partage communautaire qui est le sens de notre engagement associatif.

Samir Marzouki,
Président de l'ATPF

Programme annuel

♦ **Séminaires:**
⇒ 18-19-20 décembre 2012
« Lire pour écrire »
⇒ 19-20-21 mars 2013
« Evaluation de la production écrite »
♦ **Colloque :**
⇒ Date à fixer en assemblée.
« L'enseignement du fran-

çais en Tunisie: Bilan et perspectives »

♦ **Concours:**

⇒ **Philippe Senghor** (pour les élèves de la 6e année primaire).

⇒ **Dis moi dix mots** (pour les élèves des collèges et des lycées).

♦ **Université d'été maghrébine :**

⇒ juillet 2013

« Motiver à l'écrit ».

*Ce programme demeure ouvert et peut être enrichi en fonction des opportunités et des propositions des Bureaux Régionaux.

Site: <http://www.atpf.net/>

Facebook: **ATPF Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français**

E-mail : contact.@atpf.net

Descriptif d'une séance de formation continue destinée à des enseignants du secondaire

Intitulé de l'activité :

Finaliser les analyses textuelles.

Objectifs visés :

- Que les enseignants à former soient capables d'articuler leurs analyses textuelles par rapport à des projets établis au préalable.
- Qu'avec la mise en place d'un dispositif didactique approprié, ils soient en mesure d'aider leurs élèves à améliorer leurs compétences de compréhension.
- Qu'ils soient capables d'évaluer la pertinence d'un projet d'analyse textuelle.

Contenus de la formation :

1. Montrer que les compétences limitées des élèves en lecture compréhension s'expliquent en grande partie par les imperfections qui caractérisent les méthodes en vigueur (Pour certains enseignants, l'analyse textuelle se réduit à un simple ratissage du texte d'appui, à une redite plus ou moins heureuse de son contenu immédiat).
2. Expliquer ce qu'est une analyse textuelle finalisée et montrer les opportunités qu'elle offre (Mobilisation des apprenants par rapport à un projet de recherche, efficacité immédiate de la démarche, évaluation du degré d'efficacité de l'analyse réalisée, ...).
Présenter quelques dimensions textuelles susceptibles de receler des projets de lecture pertinents : L'organisation d'un texte (Plan), le message véhiculé par un texte, la tonalité d'un texte, la mise en voix d'un texte, l'évaluation d'un aspect particulier du texte, etc.
3. Illustrer la démarche à travers des textes variés (Ponctuation de Maurice CA-

RÊME (Comment peut-on lire ce poème ?) – *Mathématiques* de Jules SUPERVIELLE (Qui présente la scène ?) – *La dromadaire mécontent* de Jacques PRÉVERT (Quelle est la morale de cette histoire ?) – *Catherine Leroux recevant une médaille d'argent* de Gustave FLAUBERT (L'idéologie du narrateur ?) – *Fêtes de village en plein air* de Victor HUGO (Quelle signification peut-on attribuer à l'utilisation du pronom indéfini « On » ?)

4. Cerner les conditions de réussite de la démarche préconisée :

a - Bien choisir les textes à expliquer (Richesse – Complexité – Renvoi à d'autres textes, ...)

b - Savoir bien questionner les textes (Poser la bonne question en tenant compte des enjeux du texte, du niveau des élèves et du programme de formation)

c - Bien connaître les invariants spécifiques à chaque type de texte

5. Analyser quelques opérations susceptibles de favoriser le travail de métacognition

Chez les élèves :

- Demander aux élèves de reconstituer le déroulement d'une explication de texte pour remonter à la question posée au départ.
- Proposer une série de questions aux élèves et leur demander de choisir les plus pertinentes.
- Présenter une question concernant le texte et en évaluer la pertinence.

Chez les enseignants :

- Anticiper les hypothèses de lecture que les élèves peuvent proposer.

Stage de formation: été 2012

Le Bureau national de l'ATPF, en collaboration avec la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), a organisé, dans le cadre de son université d'été, du 9 au 13 juillet 2012 à Sousse, une formation en ingénierie de formation animée par Jean-Paul BASAILLE, Expert international.

- Choisir le moment opportun pour poser la question autour de laquelle s'articulera l'explication du texte choisi.

6. Travail en ateliers sur quelques textes pris dans différents manuels scolaires en vigueur

Ouvrages à consulter :

Apprendre à lire, Eveline Charmeux (Milan / Education, 1987)
La Lecture, apprentissage, évaluation, perfectionnement, A. Bentolila, B. Chevalier, D. Falcoz-Vigne (Nathan, 2001)
Former des élèves lecteurs de textes, J. Jolibert et C. Crépon (Hachette, 1992)

Noureddine Amayed
Inspecteur des collèges et des lycées



Le Président de l'ATPF s'est rendu à Durban, en Afrique du Sud, où se déroulait, du 23 au 28 juillet 2012, le 13^e congrès mondial de la FIPF sous l'intitulé « *L'enseignement du français entre mondialisation et contextualisation* ». Au cours de ce congrès, il a présenté une communication sur la présence, en filigrane, d'un substrat linguistique arabe dans la littérature tunisienne de langue française et participé à l'élection du bureau de la Commission Monde arabe (CMA) dont il a été élu président à une majorité de 9 voix sur 10.

Adressée à une vingtaine d'adhérents sélectionnés sur dossier, cette formation qui a exigé une assiduité et un travail continu pendant toute la période indiquée, a été couronnée par une attestation de stage délivrée à chaque participant.



Ce que révèlent les pratiques de classe

Tel est le constat que révèlent nos pratiques de classe :

- Choix peu pertinent de textes inaccessibles, démotivants et manquant d'authenticité.
- Ignorance du déjà-là de l'élève et de ses prédispositions psychoaffective
- Amorce machinale du texte, sans entrée ni mise en situation, d'où démotivation.
- Recours abusif à l'explication linéaire.
- Approche techniciste.
- tâtonnement quant à l'approche du texte théâtral et argumentatif.
- tendance à paraphraser.
- Questionnements vagues, mal formulées et non orientées.
- Extrapolation voire instrumentalisation du texte.
- Prédominance de la méthode déductive et du modèle transmissif traditionnel.
- Subordination quasi-totale au manuel, sans aucun effort d'innovation ni de recherche.
- Stratégies de lecture et d'analyse défaillantes dénotant manque de rigueur et d'organisation.
- Mauvaise gestion de temps, d'où absence quasi systématique de synthèse et de feedback.

Une lecture méthodique ou des méthodes de lecture

La lecture méthodique est une explication raisonnée et ordonnée d'un texte, qui prend en compte les procédés spécifiques de l'écriture

du texte pour conduire ses analyses.

Les étapes de la lecture méthodique sont :

- **le repérage** des faits de langue, des procédés expressifs, des traits spécifiques du texte;
- **le relevé** et le **classement** de ces formes; l'élaboration d'**axes de lecture** à partir de **questionnements** sur le texte;
- **l'interprétation** du texte fondée sur les analyses qui ont été effectuées.

Telle est le Triangle d'or de l'explication de texte selon Bruno Hongre.

1. **Ressens** : préciser et analyser en soi la gamme des impressions que produit le texte.
2. **Recenser** : observer dans le texte la gamme des moyens d'expression qu'il recèle.
3. **Relier** : ce que l'on a ressenti à ce que l'on a recensé, et réciproquement, dans un va-et-vient maîtrisé.

Les stratégies de lecture

Voici une liste des stratégies présentées par ce même auteur :

Tolérer l'imprécision, **savoir contourner** une difficulté

Percevoir de façon fiable et rapide un mot ou groupe de mots

1. Formuler des **hypothèses**
2. Utiliser ses **connaissances référentielles**
3. Utiliser ses **connaissances textuelles**
4. Faire des **inférences**.

**Louvain-La Neuve, Belgique :
Juillet/ Août 2012**

Dans le cadre de l'accord de partenariat entre l'ATPF et l'ABPF, Abdelwahed Abdelmlek, membre du bureau national, a participé au stage FLE organisé par l'Université Catholique de Louvain-La Neuve du 29 Juillet au 17 Août 2012.

Ce stage lui a permis d'assister à des modules en rapport avec la méthodologie adoptée en fle et de se former à l'approche en niveaux, propre au CECR (Cadre Européen Commun de référence des langues).

D'autre part, ce stage a offert l'opportunité à notre représentant de rencontrer les membres du bureau de l'association belge dans le but de discuter, avec eux, des moyens de consolider les liens entre les deux associations et de la possibilité de faire des échanges (envoi de formateurs belges en Tunisie, stage en Belgique....).

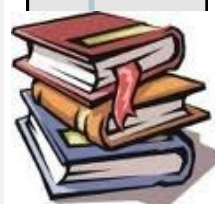
Conclusion

Pour optimiser l'efficacité ainsi que la réussite d'une activité de lecture, l'enseignant serait appelé à choisir un texte : intéressant, authentique, adapté, accessible, et de longueur raisonnable. Fort recommandé serait, d'impliquer les apprenants dans le choix des supports textuels à étudier dans un module d'apprentissage. Leur permettre préalablement, de lire l'intégralité des textes proposés dans le manuel, puis sélectionner, par vote, les supports, jugés les plus motivants et intéressants, engagerait et responsabiliserait le groupe-classe quant à l'acte de lire. Aussi, cette expérience, ne favoriserait-elle pas une initiation à la démocratie et une valorisation du lecteur libre ?

Sami Sellimi

Inspecteur des collèges et des lycées

Les étapes de la lecture méthodique :



- repérage ;
- relevé à partir de questionnements ;
- interprétation.

Colloque du Caire les 15 et 16 décembre 2011

Le Bureau National de l'ATPF a été représenté au colloque international organisé par l'Association Egyptienne des Professeurs de Français par TAREK MESSAI. Dans le cadre du thème intitulé « Le texte parle de son auteur », le représentant du Bureau National a parlé de l'œuvre de Neïla BEN HARBI « *L'école est finie* ».

Perpignan : Juillet 2012

Le stage annuel en France organisé par l'ATPF avec le concours de l'Institut Français de Tunisie a touché vingt-six enseignants du primaire, du secondaire et du supérieur et s'est déroulé au CUEF de Perpignan du 1er au 14 juillet. La formation a porté, durant la première semaine, sur une discipline naissante: la neuro-didactique. Quant à la deuxième semaine, elle a été consacrée à deux cours: littérature et cinéma et difficulté de la lecture d'un texte littéraire. Le Bureau national de l'association s'est fait représenter à ce stage par M. Tarak Messai.

Vichy : Juillet/ Août 2012

Suite au concours "Dis-moi dix mots" organisé par l'Institut Français de Tunisie, avec la collaboration de l'ATPF, les lauréats, au nombre de trois, ont bénéficié d'un séjour linguistique de quinze jours au CAVILAM de Vichy, en juillet (deux lauréats) et en août (un lauréat) 2012. Etant mineurs, les lauréats se sont fait accompagner par Mme Najoua Draoui (premier séjour) et M. Issam Marzouki (deuxième séjour), représentants de l'ATPF ayant pris une part active dans l'organisation du concours.

La pratique de lecture et d'analyse des textes courts en classe de français nous amène à remettre régulièrement en question non seulement nos pratiques textuelles mais aussi nos techniques et méthodes d'analyse et évoque diverses façons d'aborder un texte (lecture méthodique, linéaire, analytique...). Cette situation d'apprentissage soulève plusieurs interrogations et mérite réponses et réflexions.

Quel support choisir ?

L'apprentissage de la lecture-écriture vient toujours au premier rang des préoccupations. Tout le monde s'accorde sur l'idée qu'il est nécessaire de mettre l'élève en contact avec une grande diversité de supports, de types d'écrits et de textes parce que chacun d'eux présuppose des façons de lire différentes et que toutes sont indispensables à la formation complète du lecteur.

Quelles sont les étapes pour analyser un texte dans une situation de classe ?

Evelyne Charmeux dans son livre (*Lecture à l'école*) en 1975 évoque cinq situations par lesquelles passe l'analyse d'un texte littéraire

- situation d'information
- situation de recherche et de consultation
- situation d'action
- situation de réflexion avec un éventail passage à l'écrit
- situations de distraction et de détente

La lecture d'un texte est-elle un acte culturel ?

Sachant que la lecture est liée à des comportements, des habitudes et des systèmes de valeur, il faudrait, donc tenir compte des spécificités non seulement de la région ou le français est enseigné mais aussi du niveau réel des élèves au sein d'un même établissement.

L'analyse d'un texte poétique ou théâtral serait-elle conduite de la même façon dans un lycée pilote de Tunis (par exemple) et un lycée au fin fond du Sud Tunisien ?

Quels seront les rôles des indicateurs culturels favorisant l'assimilation des repères culturels et civilisationnels enfouis dans le texte ?

Comment réagit l'enseignant face aux inquiétudes des élèves et au blocage culturel rencontré (le mode de vie des Français, les repères histotoxiques, les

monuments et leurs histoires...) ?

Agir sur les pratiques culturelles présuppose un travail de longue haleine. Il nécessite des médiations continues, riches et variées.

L'enseignant devient alors un médiateur de culture.

Quelles sont les compétences requises pour lire un texte ?

Lire convoque le « savoir-faire » plutôt que le « savoir »

La pratique de l'activité de lecture et d'analyse du texte permet d'apprendre les techniques de décodage et de ce fait elle permet à l'apprenant d'acquérir la capacité d'apprécier et de réagir.

Il est conseillé de ne pas multiplier les savoirs déclaratifs sur le fonctionnement de la langue mais de l'intégrer de manière à faire d'un fait de langue un moyen d'aborder un aspect du texte.

Aussi est-il nécessaire de multiplier les expériences et les situations concrètes de lecture et d'écriture ?

lire, demande l'interaction des codes et du sens

L'opération de décodage ne suffit pas pour lire un texte. L'accès au sens n'est pas direct, il est tributaire d'un décodage efficace. L'élève sera en mesure de maîtriser tout un système « opaque » au départ acquis par étape et forcément nécessaire pour agir et interagir face au texte.

La lecture est-elle une activité d'ordre cognitif ?

La lecture est un processus dynamique de recherche du sens.

Pour qu'il y ait comportement interactif de l'élève il lui faudrait faire un effort de réflexion pour comprendre et intérioriser les fonctions de l'écrit et comprendre le fonctionnement d'un système complexe superposant différents niveaux d'information.

Lire exige la polyvalence et la flexibilité

Le lecteur que l'on cherche à former doit savoir adapter son comportement et choisir ses stratégies de lecture en fonction des textes et des situations qu'il rencontrera. Il devra également être capable de varier ses stratégies de lecture dans le cours même de la lecture en train de s'accomplir.

la réussite de l'apprentissage de la lecture nécessite une continuité et une cohérence.

L'apprentissage de la lecture-écriture

La séance de lecture présente une diversité et une complexité des tâches auxquelles sont confrontés les élèves du secondaire. L'enseignant se trouve face au contenu du texte et sa spécificité et le besoin de l'écrit qui côtoie l'évocation de situations propres à générer sa curiosité.

Il est conseillé éviter d'évoquer directement des activités de lecture mais de faire appel à de démarches ludiques complémentaires et concomitantes (jeux ludiques et créatifs...) qui constituent un tremplin pour saisir le texte dans sa globalité.

Quelles lectures adopter en classe de français ?

Il ya deux notions à distinguer:

A. la Lecture silencieuse

C'est une forme quasi-unique de lecture pour le lecteur expert mais en classe c'est un simple passage dans l'accès au texte. Il faudrait comme a dit Dominique de la Fontaine « sortir la compréhension en lecture du monde du silence », et privilégiée la lecture « parlante ».

B. La Lecture oralisée.

Elle permet à l'enseignant de repérer et de comprendre certaines difficultés rencontrées par ses élèves. Pour éviter l'écueil de l'exercice fastidieux, ce type de lecture doit être fonctionnel c'est à dire cet acte doit s'inscrire dans un objectif discursif. Il ne faut lire pour lire mais lire pour dire.

la lecture n'est pas neutre en soi

- Quel mot à mettre en valeur ?
- Quelle sensation communiquer à l'élève à la lecture expressive d'un poème par exemple ?

Voilà des questions qui doivent s'intégrer dans une stratégie claire dans l'apprentissage. l'enseignant doit prendre en considération l'aspect sémantique des mots à mettre en valeur à « la lecture parlante » du texte. Il procédera à partir des objectifs spécifiques tracés d'avance pour amener ses élèves à agir et réagir face au texte.

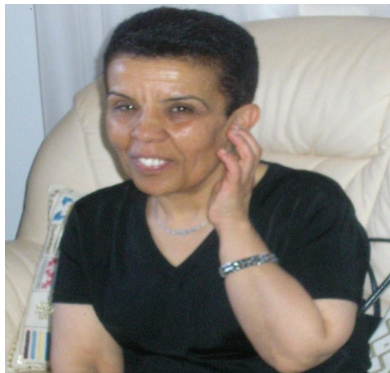
Habib Ghalieb

Ex Conseiller pédagogique et formateur

Hommage

Membres du Bureau National

- Président : **Samir MARZOUKI**, Professeur d'université.
- Secrétaire Général et responsable des activités en direction du supérieur : **Issam MARZOUKI**, maître-assistant
- Trésorier : **Ali KHALLADI**, directeur de collège retraité.
- Secrétaire Général adjoint chargé de l'information et responsable des activités en direction du primaire : **Leïla BEN SASSI**, inspectrice principale des écoles.
- Responsable des séminaires : **Béchir RAJHI**, professeur principal du secondaire.
- Coordinateur du Nord : **Aïda BEN FADHLA**, proviseur adjoint à l'Ecole Internationale de Tunis.
- Coordinateur du Centre : **Tarak MESSAI**, professeur du secondaire.
- Coordinateur Du Sud : **Sadok BOUCHRIKA**, professeur du secondaire.
- Responsable des activités en direction du secondaire : **Abdelwahed ABDELMALEK**, inspecteur des collèges et des lycées.



En hommage à notre chère et regrettée Samia Guermazi. Chère Samia, ton départ est une vraie perte pour toute la famille de l'ATPF.

Tu as été et tu resteras l'exemple de l'adhérente souriante, généreuse et engagée, le symbole du courage, de l'implication réelle et de l'abnégation pour le rayonnement de l'association.

Le Bureau national de l'ATPF a organisé une cérémonie d'hommage à l'occasion du quarantième jour du décès de Abdelmalek Sellami, inspecteur général de l'enseignement secondaire et membre actif de l'association. En présence de la famille du défunt, ses amis, anciens condisciples, collègues dans l'enseignement ou l'inspection ou dans les diverses fonctions qu'il a exercées au ministère de l'éducation nationale et au ministère de la formation professionnelle, sont venus témoigner de ses qualités professionnelles et humaines exceptionnelles, affirmer qu'ils ne l'oublieront pas et demander à l'ATPF de contribuer, par la publication de tout ou partie de ses écrits scientifiques et pédagogiques ou personnels, à honorer et perpétuer sa mémoire.

